

Article de D. Abraham et R. Etcheberry.

Publié dans les n° 59 à 61 du SPM Bulletin de décembre 1980 et janvier 1981.

# FAUNE DE L'ARCHIPEL

noms locaux  
français et scientifiques

La fédération départementale des chasseurs de l'Archipel a récemment surpris nombre de personnes en annonçant l'ouverture de la chasse au " Cerf de Virginie " et au " Lièvre ". Il ne s'agissait pas de nouvelles espèces introduites, mais d'animaux connus sous d'autres noms : Chevreuil et Lapin.

Pourquoi ce changement ? Connaître le nom d'un animal évite de devoir le décrire lorsque l'on veut en parler. Mais direz-vous, pourquoi pas un nom local s'il est connu de tous comme c'est le cas dans l'Archipel. Par contre, si l'on veut s'intéresser de plus près à ces animaux, en parler avec des visiteurs étrangers, se procurer une documentation etc ... La nécessité de connaître le nom exact apparaît.

Pour répondre à ce désir de mieux connaître notre faune, nous avons essayé de dresser la liste des noms locaux (ce qui peut également intéresser ceux qui étudient l'histoire et les coutumes locales) en indiquant le nom sous lequel ces mammifères et ces oiseaux sont connus dans le monde. Les nombreux ouvrages qui leur sont consacrés tendent à adopter un nom standard. Bien que français, nous sommes nord-américains; nous donnerons donc la préférence aux noms canadien-français en notant au passage qu'il est souhaitable de posséder une documentation nord-américaine. Cependant de nombreuses personnes étant en possession de livres français, nous avons ajouté le nom européen. Signalons que de nombreuses espèces du nouveau monde n'existe pas dans l'ancien et vice-versa (sauf accidentellement) comme le Canard noir, la Sarcelle à ailes bleues, le Pinson fauve et les Fauvettes de la famille des Parulidés. Nous avons également indiqué le nom scientifique de chaque espèce, le seul qui ne varie pas d'un pays à un autre. Exemple : un de nos Faucons se nomme " Crécerelle américaine ", l'Europe possède le " Faucon Crécerelle "; le nôtre est connu des scientifiques comme " Falco sparverius " et l'Européen comme " Falco tinnuculus " indiquant qu'ils sont du même genre (Falco) c'est-à-dire ressemblants mais non identiques. On connaît en Europe le Balbuzard fluviatile, nous avons un " Aigle pêcheur " que les anglais appellent Osprey, un seul nom scientifique les réunit " Pandion halietus " il s'agit donc du même oiseau. En cas de doute ou de divergences entre un livre et un autre, vérifier le nom scientifique

Le but de cet article n'est pas de tenter de faire disparaître ces noms locaux qui font partie de notre folklore. Cela est cependant souhaitable lorsque ce nom résulte d'une erreur ou d'une confusion (voir les illustrations) .

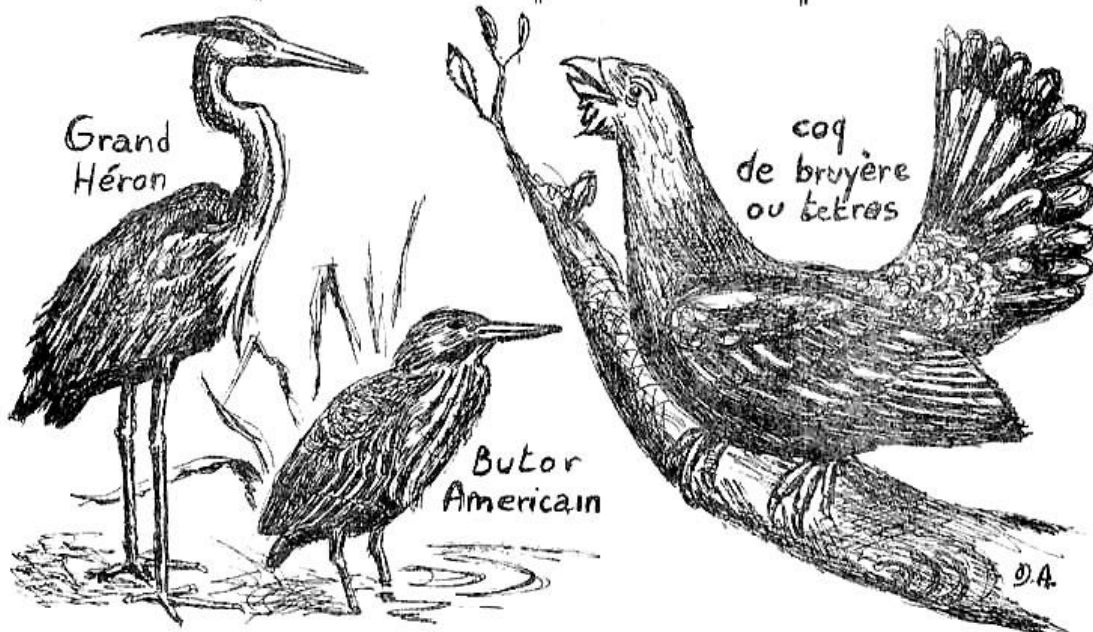
Daniel ABRAHAM / Roger ETCHEBERRY

# OISEAUX

NOM LOCAL	NOM CANADIEN	NOM FRANÇAIS	NOM SCIENTIFIQUE
La Bacayère	Huart à collier	Plongeon imbrin	<i>Gavia imer</i>
La Bacayère de Lac ou petite Bacayère	Huart à gorge rousse	Plongeon Catmarin	<i>Gavia stellata</i>
Le Huart de baie	Grèbe Jougris	Grèbe Jougris	<i>Podiceps grisegena</i>
La Poule d'eau	Grèbe à bec bigarré	Grèbe à bec cerclé	<i>Podilymbus podiceps</i>
	Foulque américaine	Foulque	<i>Fulica americana</i>
	Gallinule commune	Poule d'eau	<i>Gallinula chloropus</i>
La Poule mauve	Fulmar boréal	Fulmar, Pétrel Fulmar	<i>Fulmarus glacialis</i>
Le Dadin	Grand Puffin	Grand Puffin	<i>Puffinus gravis</i>
	Puffin fuligineux	Puffin fuligineux	<i>Puffinus griseus</i>
	Puffin Manx	Puffin des anglais	<i>Puffinus puffinus</i>
Le Galpute ou satanique	Pétrel cul-blanc	Pétrel cul-blanc	<i>Oceanodroma leucorhoa</i>
Le Marga	Fou de Bassan	Fou de Bassan	<i>Morus bassanus</i>

Proche du vieux français " Margaux " employé par Jacques Cartier dans ses récits de voyages.

Le Coq de bruyère	Butor américain	<i>Botaurus lentiginosus</i>
	Grand Héron	<i>Ardea herodias</i>

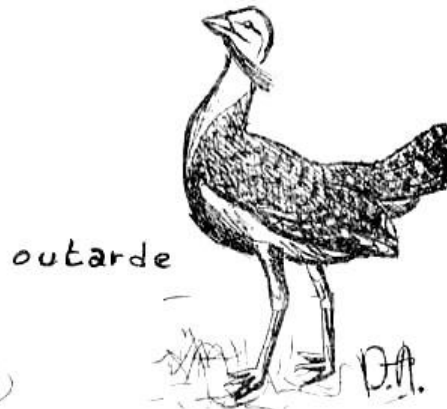


Le Coq de Bruyère ou Tétrás, apparenté au Lagopède n'existe pas dans l'Archipel.  
Les espèces connues sous ce nom sont des Hérons.

SUITE DANS LE PROCHAIN NUMERO

FAUNE DE L'ARCHIPEL : Noms locaux français et scientifiques (SUITE)

NOM LOCAL	NOM CANADIEN	NOM FRANCAIS	NOM SCIENTIFIQUE
Le Colvert	Canard Malard	Canard Colvert	<i>Anas platyrhynchos</i>
Le Canard gris	Canard Pilet	Canard Pilet	<i>Anas acuta</i>
La Macreuse	Canard siffleur		<i>Anas americana</i>
	Morillon à collier	Canard siffleur	<i>Anas penelope</i>
	Grand Morillon	Canard Milouinan	<i>Aythya collaris</i> <i>Aythya marila</i>
Presque tous les canards inconnus sont appelés Macreuses dans l'Archipel.			
Le Canard des bois	Canard huppé	Canard carolin	<i>Aix sponsa</i>
La Cane de roche	Canard arlequin	Canard histrion	<i>Histrionicus histrionicus</i>
Le Kakawi	Canard Kakawi	Harelde de Miquelon	<i>Clangula hyemalis</i>
La Moyac	Eider commun	Eider à duvet	<i>Somateria mollissima</i>
Nom probablement d'origine indienne; le male est appelé " Dos blanc " et la femelle " Grise "			
Le Coco	Eider remarquable	Eider royal	<i>Somateria spectabilis</i>
Le Bec-scie	Bec-scie	Harle	<i>Mergus serrator</i>
Le Bélarge	Macreuse à ailes blanches	Macreuse brune	<i>Melanitta deglandi</i>
Le Béjaune	Macreuse à bec jaune	Macreuse noire	<i>Melanitta nigra</i>
La Lourde	Macreuse à front blanc	Macreuse à lunettes	<i>Melanitta perspicillata</i>
L'Outarde	Bernache canadienne	Bernache canadienne	<i>Branta canadensis</i>

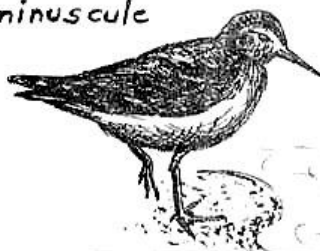


Outarde : Espèce des steppes et zones désertiques de l'ancien monde.

Bernache Canadienne : Espèce nord-américaine bien connue des habitués du Grand Barachois. Les canadiens l'appellent également à tort " Outarde ".

NOM LOCAL	NOM CANADIEN	NOM FRANCAIS	NOM SCIENTIFIQUE
La Buse	Buse pattue	Buse pattue	Buteo lagopus
	Busard des marais	Busard saint-martin	Circus cyaneus
L'Aigle	Aigle à tête blanche	Pygargue à tête blanche	Haliaeetus leucocephalus
Le Faux-mouché ou mangeur de poules	Faucon émerillon	Faucon émerillon	Falco columbarius
	Grécerelle américaine		Falco sparverius
	Epervier brun		Accipiter striatus
<p>La Choucarde : Cette espèce fut introduite à Miquelon et à Langlade en 1954 mais ne s'est pas maintenue. Cependant ce nom est souvent utilisé à tort pour désigner la Gélinothe huppée (<i>Bonasa umbellus</i>) également introduite.</p>			
La Perdrix	Lagopède des saules	Lagopède des saules	Lagopus lagopus
Le Piuit	Pluvier à collier		Charadrius semipalmatus
Le Pie-rouge	Tourne-pierre roux	Tourne-pierre	Arenaria interpres
Le Long-pieds	Grand Chevalier à pattes jaunes		Tringa melanoleuca
	Petit Chevalier à pattes jaunes		Tringa flavipes
Le Bécasseau	Bécasseau roux		Limnodromus griseus
<p>L'Alouette : désigne à tort plusieurs espèces de Bécasseaux.</p>			
L'Alouette des rochers	Maubèche branle-queue		Actitis macularia
	Bécasseau à croupion blanc		Calidris fuscicollis
	Bécasseau minuscule		Calidris minutilla
	Bécasseau semipalmé		Calidris pusilla
L'Alouette de mer	Bécasseau maritime	Bécasseau violet	Calidris maritima
L'Alouette de mer	Phalarope roux	Phalarope à bec large	Phalaropus fulicarius
	Phalarope hyperboré	Phalarope à bec étroit	Lobipes lobatus

Bécasseau minuscule



Alouette cornue



La seule véritable Alouette de l'Archipel est surnommée "ORTOLAN"

SUITE DANS LE PROCHAIN NUMERO

FAUNE DE L'ARCHIPEL : Noms locaux français et scientifiques (SUITE)

NOM LOCAL	NOM CANADIEN	NOM FRANCAIS	NOM SCIENTIFIQUE
La Goéliche	Mouette tridactyle	Mouette tridactyle	Rissa tridactyla
Le Kiry	Sterne commune	Sterne Pierregarin	Sterna hirundo
	Sterne arctique	Sterne arctique	Sterna paradisaea
La Gode	Marmette commune	Guillemot de Troil	Uria aalge
	Marmette de Brunnich	Guillemot de Brunnich	Uria lomvia
Le Pigeon de mer	Guillemot noir	Guillemot à miroir	Cephus grylle
Le Calculot	Macareux arctique	Macareux moine	Fratercula arctica
La Made	Gode	Petit Pingouin	Alca torda
Le Godillon	Mergule nain	Mergule	Alle alle
Le Chat-huant	Harfang des neiges	Harfang des neiges	Nyctea scandiaca
L'Ortolan	Alouette cornue	Alouette hausse-col	Eremophila alpestris
Le Martinet	Hirondelle bicolor		Iridoprocne bicolor
	Hirondelle des sables	Hirondelle des sables	Riparia riparia
	Hirondelle à front blanc		Petrochelidon pyrrhonota

Hirondelle  
bicolore



Le martinet ramoneur  
est plutôt rare  
dans l'archipel



Le Corbeau	Grand Corbeau	Grand Corbeau	Corvus corax
	Corneille américaine		Corvus brachyrhynchos
Le Merle noir	Etourneau-sansonnet	Etourneau-sansonnet	Sturnus vulgaris
	Mainate rouilleux		Euphagus carolinus
	Mainate bronzé		Quiscalus quiscula
La Bergeronnette	Pipit commun	Pipit spioncelle	Anthus spinoletta
Serin ou souris jaune	Fauvette jaune		Dendroica petechia
	Fauvette à calotte noire		Wilsonia pusilla

Environ vingt espèces de Fauvettes nous visitent durant la bonne saison.

Le Bouvreuil	Gros-bec des pins	Durbec des sapins	Pinicola enucleator
Le Kiki	Pinson des près		Passerculus sandwichensis
	Pinson des marais		Melospiza georgiana
Le Gratteur	Pinson fauve		Passerella iliaca
Le Bénéri	Plectrophenax des neiges	Bruant des neiges	Plectrophenax nivalis

# MAMMIFERES

NOM LOCAL	NOM CANADIEN	NOM FRANCAIS	NOM SCIENTIFIQUE
Le Loup-marin	Phoque commun	Phoque commun	Phoca vitulina
	Phoque gris	Phoque gris	Halichoerus grypus

Deux autres espèces, le Phoque du groënland (*Pagophilus groenlandicus*) très recherché pour sa fourrure et le Phoque à capuchon (*Cystophora cristata*) passent en petit nombre près des îles durant les migrations et pourraient éventuellement être aperçues.

Phoque gris



phoque commun



Le Mulot

Campagnol des champs

Microtus pennsylvanicus

Le Lapin

Lièvre variable

Lepus americanus

La différence (en tant que nom commun) entre le Lièvre (hare) et le Lapin (rabbit) est peu importante. Les différentes espèces de lapins habitent surtout les Etats-Unis. Le lièvre arctique qui n'habite pas les îles est présent à Terre-Neuve dans le nord du Canada et au Groënland. Le lièvre variable possède l'aire de distribution la plus vaste d'Amérique du nord.

Le Chevreuil

Cerf de Virginie

Odocoileus virginianus

chevreuil



cerf de Virginie



Le Chevreuil (*Capreolus capreolus*) petit animal de la taille d'un mouton n'existe pas en Amérique du nord.

Le Cerf de Virginie, introduit dans l'Archipel en 1953 n'existe pas à Terre-Neuve; il est largement répandu en Amérique du nord.

FIN.